



FIŽOLČICA BEŽI PRED FIŽOLOVO JUHO

7. DECEMBER — 28. DECEMBER 2023, POKRAJINSKI MUZEJ MARIBOR

LITTLE BEANIE BELLE RUNS FROM THE BEAN SOUP

7 DECEMBER — 28 DECEMBER 2023, MARIBOR REGIONAL MUSEUM

**PO
PO**
POHIŠTVO
FURNITURE
GUGALNIK

FIŽOLČICA BEŽI PRED FIŽOLOVO JUHO

Sodobna pravljica Alenke Spacal **Fižolčica beži pred fižolovo juho** pripoveduje o potovanju fižolovega zrna. Mala modra Fižolčica pobegne iz skledе s fižoli, ki so namenjeni za fižolovo juho. Ko se na begu kotali po tleh stanovanja in spoznava zunanji svet, so povsod okrog nje same noge. Sreča se z miznimi in stolovimi nogami, s copatami, pasjimi tacami, mačjimi tačkami in drevesnim deblom. Prikazana je perspektiva malega otroka, ki raziskuje svojo okolico, ko se plazi po tleh, od koder se ozira navzgor. Poleg svobodnih vzorcev parketa avtorica v svojih ilustracijah izpostavlja tudi zanimive teksture različnih vrst lesa, ki se pojavljajo na pohištju, na primer na nogah stola ali mize, na omari v stanovanju ter na lubju drevesnega debla na vrtu. Fižolčica na svoji poti poleg lesenih likov srečuje tudi protagonistke iz mehkejših materialov, kakršne so volnene copate. Prav pogled navzgor, ki ga z odraščanjem hitro pozabimo, je stična točka prikaza pohištva v oglednem depoju in odločitev za prikaz ilustracij iz knjige **Fižolčica beži pred fižolovo juho** v Pokrajinskem muzeju Maribor.

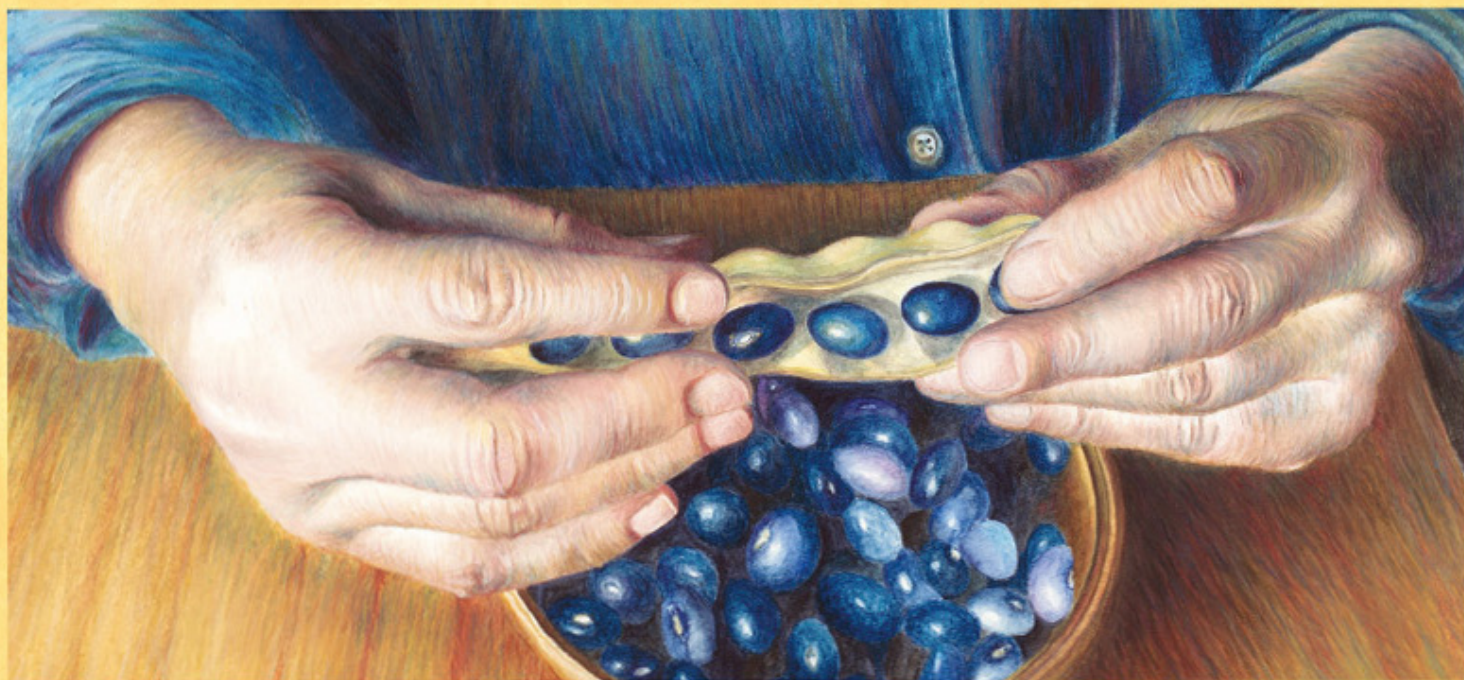
Za otrokov razvoj se zdi gledanje ilustracij, naslikanih s čopičem, enako pomembno kot poslušanje pravljič, ki jih berejo starši ali pripovedujejo pravljičarke. Prav zato Alenka Spacal svoje pravljice otrokom tudi sama pripoveduje ob ilustracijah in s tem najmlajše nagovarja k njihovi lastni kreativnosti. Letos jim bo pravljico o Fižolčici pripovedovala tudi v muzeju.

LITTLE BEANIE BELLE RUNS FROM THE BEAN SOUP

A contemporary fairytale by Alenka Spacal entitled **Little Beanie Belle Runs from the Bean Soup** tells the story of a bean's journey. Little Beanie Belle runs from the bowl full of beans intended for bean soup. When she rolls along the apartment floor during her run and learns about the outside world, all she sees around her are legs. She meets table legs, chair legs, slippers, dogs' paws, cats' paws, and a tree trunk. We see the perspective of a small child who explores her environment when crawling along the floor, from where she gazes upwards. In addition to freeform parquet patterns, the author also emphasises in her illustrations the exciting textures of different types of wood appearing on the furniture, for example, on the chair and table legs or the wardrobe in the apartment and on the bark of a tree trunk in the garden. In addition to wooden characters, Little Beanie Belle meets on her way also protagonists made of softer materials, such as woollen slippers.

That gaze upwards while growing up that we quickly forget is the meeting point of the display of furniture in the open collection storage, and the decision to display illustrations from **Little Beanie Belle Runs from the Bean Soup** in the Maribor Regional Museum.

Looking at illustrations created with a brush seems equally as important for a child's development as listening to fairytales read by parents or told by storytellers. This is why Alenka Spacal reads her fairytales to children herself, along with the illustrations that speak to the youngest ones to develop their own creativity. This year, she is going to tell the story about Little Beanie Belle in the museum, too.







ALENKA SPACAL

pisateljica, ilustratorka in pravljíčarka

Rojena je bila leta 1975 v Ljubljani. Diplomirala in magistrirala je iz filozofije ter doktorirala iz sociologije na Filozofski fakulteti Univerze v Ljubljani. Kot samozaposlena v kulturi deluje pod okriljem Bajalke, zavoda za založništvo in umetnost pripovedovanja. Ustvarila je pet avtorskih slikanic: *Mavrična maškarada* (2013), *Kako ti je ime?* (2018), *Modre ptičje misli* (2018), *Fižolčica beži pred fižolovo juho* (2019) in *Plastelinčica in časopis* (2022). V angleščini je v prevodu Tadeje Spruk izšla slikanica *Little Beanie Belle Runs from the Bean Soup* (2019). Avtorica pripoveduje otrokom pravljice ob ilustracijah. Razstavlja na samostojnih in skupinskih razstavah ilustracij doma in v tujini.

Njene ilustracije so bile večkrat nagrajene. Leta 2022 je na 3 × 3 International Illustration Awards 2022 prejela častno omembo v kategoriji Objavljene knjige za ilustracije iz slikanice *Modre ptičje misli*. Za ilustracije iz slikanice *Fižolčica beži pred fižolovo juho* je prejela nagrado na *iJungle Illustration Awards 2022 Winners*, za ilustracije iz iste slikanice pa je na *Hiii Illustration 2021* (Kitajska) prejela nominacijo v kategoriji izdanih slikanic.

ALENKA SPACAL

writer, illustrator and storyteller

*She was born in 1975 in Ljubljana, Slovenia. She received her BA and MA in Philosophy and her PhD in Sociology, all from the Faculty of Arts, University of Ljubljana. As a freelance artist, she publishes her work at Bajalka, the Institute for Publishing and the Art of Storytelling. She writes and illustrates original picture books. To date, she has published 5 picture books in Slovenian, namely *Mavrična maškarada* (The Rainbow Masquerade, 2013), *Kako ti je ime?* (What's Your Name?, 2018), *Modre ptičje misli* (Blue Bird Thoughts, 2018), *Fižolčica beži pred fižolovo juho* (Little Beanie Belle Runs from the Bean Soup, 2019), and *Plastelinčica in časopis* (Plastelina and the Newspaper, 2022). Her first picture book, already published in English, is *Little Beanie Belle Runs from the Bean Soup*, 2019. Alenka Spacal narrates her stories to children through her original illustrations. Her works have been exhibited in exhibitions both in Slovenia and abroad. She has received the Books Merit at the *iJungle Illustration Awards*, and a nomination at the *Hiii Illustration competition* in China for the picture book *Little Beanie Belle Runs from the Bean Soup*, as well as a Special Merit at the *3x3 International Illustration Show* for the picture book *Blue Bird Thoughts*.*

GUGALNIK IDEJ 2022

V Pokrajinskem muzeju Maribor prikazujemo zbirko pohištva tudi v oglednem depoju v Kinu Partizan. Zaradi navdušenja, ki so ga v muzejskih predhodnikih, kabinetih čudes, njihovi lastniki občutili ob zbranih umetninah, smo prav v njih iskali navdih za prostorsko zasnovo depoja. S pomočjo svojih zbirk so se renesančni izobraženci laže vživljali v potovanja po času in oddaljenih prostorih. Štiristo let star fenomen kabineta čudes nam je pomagal ujeti sam prostor kina in njegov *genius loci*. Prav v tem prostoru so ob gledanju filmov kar tri generacije Mariborčanov potovale daleč stran od vsakodnevnega življenja. V depoju smo nekdanje filmske zvezde nadomestili s tisoč kosi historičnega pohištva. Verjamemo, da lahko s prikazom velike količine zbranih muzejskih predmetov javnost soočimo s pojmom materializirane zgodovine in prikažemo razvojni potencial dediščine.

Z neselekcioniranim prikazom gradiva, ki pa je v depoju vendarle sistematično urejeno, je postavljena trdna platforma za vznik številnih etično-estetskih konceptov in kreiranje mnogoterih stališč. Ker so med najboljčutljivejšimi osebami prav umetniki, se prostor, v katerem je deponiran zgodovinski spomin na ustvarjalnost, odpira kot nova galerija. V okviru projekta **GUGALNIK IDEJ** vabimo vanjo umetnike, da s svojimi avtorskimi prispevki odgovorijo na vprašanja o tem, kako dediščina deluje na njihovo ustvarjalnost, kako jih nagovarja in kako jih spreminja.

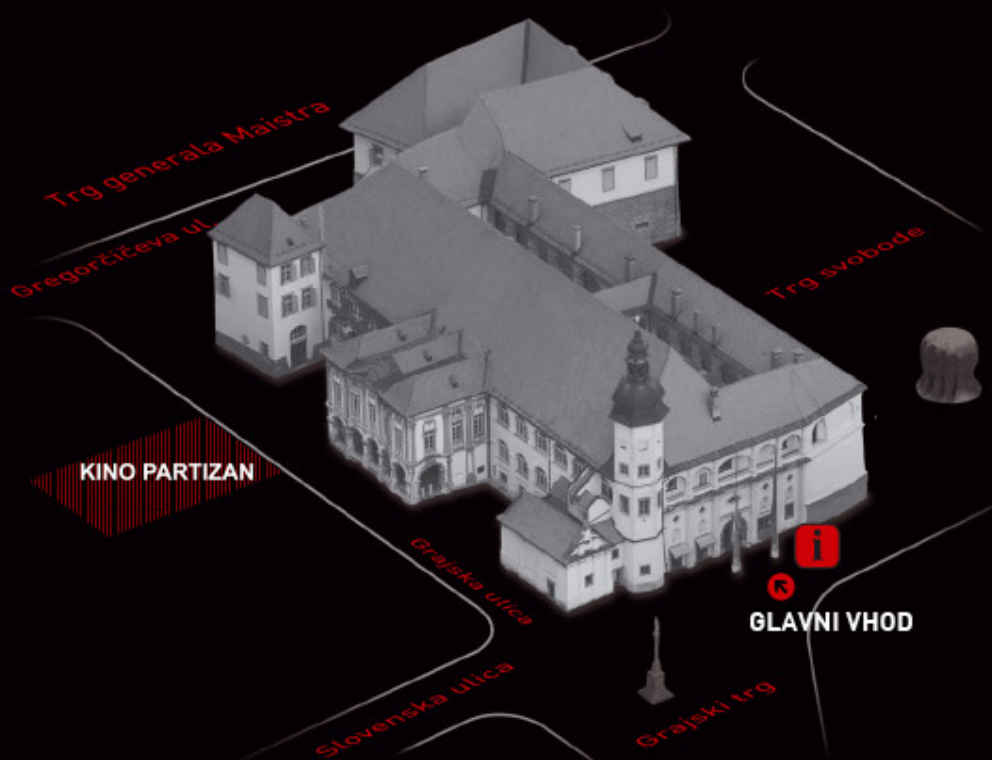
ROCKER OF IDEAS 2022

*At the Maribor Regional Museum we also display our furniture collection in the open storage space within the former cinema, Kino Partizan. For the interior design of this space, we drew our inspiration from the excitement the owners of the cabinets of curiosities, the predecessors of museums, felt in the presence of the collected art works. These collections served the intellectuals of the Renaissance as a means of embarking on a journey to another time and space. The four-hundred-years old phenomenon of the cabinet of curiosities helped us to capture the interior of the cinema and its *genius loci*. While watching films, three generations of Maribor citizens were transported far away from their everyday lives. In this open storage space, we have substituted the former film stars with a thousand items of historical furniture. We believe that by displaying a large number of the collected objects we can confront the public with the concept of materialised history and present the developmental potential of heritage.*

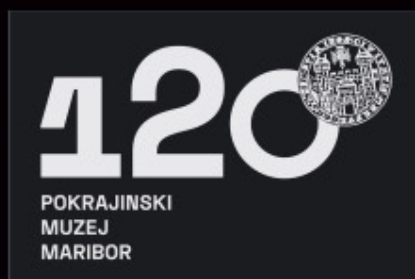
*The unselected display of the materials which are, however, still systematically organised, creates a solid platform for the development of numerous ethic-aesthetic concepts and the creation of various standpoints. Because artists are among the most sensitive people, the space, which holds the historic memory of creativity, unfolds as a new gallery. Within the scope of the project **ROCKER OF IDEAS** we invite artists to provide answers to questions of how heritage influences their work, how it relates to them and changes them.*



MARIBORSKI GRAD & KINO PARTIZAN
THE MARIBOR CASTLE & KINO PARTIZAN



Izdal: Pokrajinski muzej Maribor / Publishing by: Maribor Regional Museum // Zanj dr. Mirjana Koren, direktorica / director // Avtorica projekta GUGALNIK IDEJ in besedila / Author of the project **ROCKER OF IDEAS** and text: dr. Mirjana Koren // Umetnica / Artist: Alenka Spacal: **FIŽOLČICA BEŽI PRED FIŽOLOVO JUHO** / **LITTLE BEANIE BELLE RUNS FROM THE BEAN SOUP** // Fotografije / Photographs: Zdenka Gajser // Jezikovni pregled besedila / Language editing: mag. Darja Gabrovšek Homšak // Prevod / Translation: Maja Sužnik // Grafično oblikovanje / Graphic design: Dejan Štampar



Projekt sta omogočila: Republika Slovenija, Ministrstvo za kulturo, Mestna občina Maribor.
The project was financed by: The Republic of Slovenia, The Ministry of Culture, The Municipality of Maribor.

INFORMACIJE / INFORMATION

POKRAJINSKI MUZEJ MARIBOR
MARIBOR REGIONAL MUSEUM

Grajska ulica 2, 2000 Maribor
Slovenija / Slovenia, EU
+386 (0)2 228 35 51

www.museum-mb.si
www.museum-mb.si

GUGALNIK IDEJ 2023
FIŽOLČICA BEŽI PRED FIŽOLOVO JUHO
PRITLIČJE BASTIJE
MARIBORSKEGA GRADU

ODPRTO
torek - sobota: 10.00–18.00
Ob nedeljah, ponedeljkih in praznikih zaprto.

ROCKER OF IDEAS 2023
LITTLE BEANIE BELLE RUNS FROM THE BEAN SOUP
GROUND FLOOR OF
THE MARIBOR CASTLE BASTION

OPENING HOURS
Tuesday - Saturday: 10:00 – 18:00
Closed on Sundays, Mondays and public holidays.